

## Sprachkurs Spanisch online

### Thema 26: Reserva de una habitación en un hotel- Eine Zimmerreservierung im Hotel

A: Einstieg

<p>Durante los días festivos mi mujer y yo vamos a un hotel en Mérida. Tengo que reservar la habitación a tiempo porque en estos días mucha gente se va de vacaciones. Vamos en coche y quiero reservar la habitación por teléfono. Un amigo me ha recomendado el hotel.</p>	<p>Während der Feiertage fahren meine Frau und ich in ein Hotel in Mérida. Ich muss das Zimmer rechtzeitig reservieren, denn an diesen Tagen fahren viele Leute in Urlaub. Wir fahren mit dem Auto und ich will das Zimmer telefonisch reservieren. Ein Freund hat mir das Hotel empfohlen.</p>
--	---

B: Dialog

Usted	En la recepción del hotel	Sie	An der Rezeption des Hotels
Hola buenos días. Quiero hacer una reserva .	Hotel Mérida Centro. Buenos días!	Hallo, guten Morgen. Ich möchte eine Reservierung vornehmen.	Hotel Mérida Centro. Guten Morgen.
Es para el día 26 de diciembre.	¿Para cuántas noches?	Das ist ein wichtiges Spiel, sogar Stehplätze sind ziemlich teuer.	Dann kaufen wir (Plätze hinter dem) Tor, das ist am günstigsten, ok?
Para 4 noches, queremos salir el día 30 para estar Nochevieja en casa.	¿Quiere una habitación individual o doble?	Für 4 Nächte. Wir wollen am 30. abreisen, um Sylvester zu Hause zu sein.	Möchten Sie ein Einzel- oder Doppelzimmer?
Una doble por favor, a ser posible con balcón.  ¿Y es posible cambiar el segundo día?	Vale, vamos a ver si hay algo libre. Hm, lo siento pero para el primer día queda sólo una habitación, que da al patio sin balcón. ¿Si lo desea?	Ein Doppelzimmer bitte, wenn möglich mit Balkon.  Und ist es möglich am zweiten Tag zu wechseln?	In Ordnung, sehen wir mal, ob etwas frei ist. Hm, es tut mir leid, aber für den ersten Tag ist nur noch ein Zimmer zum Hof übrig, ohne Balkon. Wenn Sie es wünschen?
Si no es molestia...	No para nada.	Wenn es keine Mühe macht ...	Nein, nicht im geringsten.

<p>¿La media pensión va incluida, no?</p> <p>¿Cuánto vale la habitación con desayuno y con media pensión?</p>	<p>No Señor, pero lo puede reservar aparte. Sólo el desayuno va incluido.</p> <p>Pués, como es temporada alta por ser festivo, el precio es de 135 Euros con desayuno incluido. La media pensión son 155 Euros.</p>	<p>Halbpension ist inbegriffen, oder nicht?</p> <p>Wieviel kostet das Zimmer mit Frühstück und mit Halbpension?</p>	<p>Nein mein Herr, aber Sie können sie dazubuchen. Nur das Frühstück ist inbegriffen.</p> <p>Also, da wir wegen der Feiertage Hochsaison haben, liegt der Preis bei 135 Euro mit Frühstück. Mit Halbpension sind es 155 Euro.</p>
<p>Vale, entonces quiero hacer la reserva con media pensión.</p> <p>Si, claro, me llamo Hans i.</p> <p>Atsche – a – enne – esse – i</p>	<p>Perfecto, me puede dar su nombre y apellidos, por favor.</p> <p>¿Lo puede deletrear, por favor?</p>	<p>Ok, dann möchte ich mit Halbpension reservieren.</p> <p>Ja, natürlich, ich heiße Hans.</p> <p>H – a – n – s – i.</p>	<p>Perfekt, können Sie mir bitte Ihre Vornamen und Nachnamen geben.</p> <p>Können Sie das bitte buchstabieren?</p>
<p>Ah perdón, es mi apellido, tengo sólo uno, mi nombre es Otto.</p> <p>Si, nueve – cinco – dos – veinte y uno, noventa y nueve – sesenta y cinco.</p>	<p>¿Y sus apellidos?</p> <p>De acuerdo. Me puede dejar un teléfono de contacto?</p>	<p>Ach, Entschuldigung, das ist mein Nachname, ich habe nur einen.</p> <p>Mein Vorname ist Otto.</p> <p>Ja, neun – fünf – zwei – einundzwanzig – neunundneunzig – fünfundsechzig</p>	<p>Und Ihre Nachnamen?</p> <p>Einverstanden, können Sie mir eine Telefonnummer als Kontaktnummer geben?</p>
<p>Una pregunta, Señora.</p> <p>¿El hotel tiene piscina?</p>	<p>Sí, Señor. El hotel dispone de 2 piscinas, una sauna con jacuzzi y servicio de masaje.</p>	<p>Eine Frage meine Dame. Hat das Hotel ein Schwimmbad?</p>	<p>Ja, mein Herr. Das Hotel verfügt über 2 Schwimmbäder, eine Sauna mit Whirlpool sowie Massage.</p>
<p>Muchas gracias, hasta pronto.</p>	<p>Gracias a usted.</p>	<p>Vielen Dank, bis bald.</p>	<p>Ich danke Ihnen.</p>

## C: Anmerkungen

Will man im Spanischen das Deutsche "um ..zu" ausdrücken, so kann man dies mit "para" tun. Direkt dahinter folgt das Verb in der Grundform. Beispiel: "... um Sylvester zu Hause zu sein" = "... para estar Nochevieja en casa".

"Pués" wird genau wie "entonces" und „bueno“ oftmals als Füllwort gebraucht und wird häufig auch gar nicht übersetzt. Es entspricht somit ungefähr dem Deutschen "also" oder "na ja".

### Begriffe im Hotel:

Fön = el secador

Fernseher = la tele

Rezeption = la recepción

Zimmerschlüssel = la llave de la habitación

Bad = el cuarto de baño

WC = el lavabo

Doppelzimmer = la habitación doble

Einzelzimmer = la habitación individual

Speisesaal = el comedor

Halbpension = la media pensión

Vollpension = la pensión completa

Safe = la caja fuerte

Handtücher = las toallas

Kreditkarte = la tarjeta crédito

Minibar = el minibar

Telefon = el teléfono

Page = el botones

WWW.AIFP.ORG

## D: Glossar Spanisch – Deutsch

¿cuánto vale...?	Wieviel kostet...?
¿cuántos...?, ¿cuántas...?	wieviel/e?
a ser posible	wenn möglich
a tiempo	rechtzeitig
algo	etwas
amigo (el)	Freund (der)
aparte	abseits, außerdem, extra
apellido (el)	Nachname (der)
balcón (el)	Balkon (der)
Buenos días.	Guten Morgen.
cinco	fünf
claro	klar
como	da
con	mit
con	mit
contacto (el)	Kontakt (der)
de	hier: von
de acuerdo	in Ordnung
dejar	lassen, überlassen, abgeben, absetzen, aufgeben, aufhören, verlassen (Verb), beenden, hinterlassen, weglassen
deletrear	buchstabieren
desayuno (el)	Frühstück (das)
día (el)	Tag (der)
días festivos (los)	Feiertage (die)
diciembre	Dezember
dos	zwei
durante	während
el primer día	der erste Tag
en	in (örtlich); an (zeitlich)
en casa; casa (la)	zu Hause; Haus (das)
entonces	somit, da
es (Grundform: ser)	ist
estar	sein, sich befinden
estos	diese
festivo (el)	Feiertag (der)
gente (la)	Leute (die)
ha recomendado (Grundform: recomendar)	hat empfohlen
habitación (la)	Zimmer (das)
habitación doble (la)	Doppelzimmer (das)
habitación individual (la)	Einzelzimmer (das)
hacer	tun, machen
hacer	tun, machen
hasta pronto	bis bald
hay	es gibt
hotel (el)	Hotel (das)
incluido	inklusive, inbegriffen
libre	frei
lo siento	tut mir leid
me	hier: mir
me llamo (Grundform: llamarse)	ich heiße
media pensión (la)	Halbpension (die)
mi	mein/e/r
mi	mein/e/r
molestia (la)	Mühe (die)
mucha, mucho	viele
muchas gracias	vielen Dank

mujer (la)	(Ehe-) Frau (die)
nieve	neun
no	nein
noche (la)	Nacht (die)
Nochevieja (la)	Silvester (das)
nombre (el)	(der) (Vor-) Name
noventa y nueve	neunundneunzig
para	für
para nada	überhaupt nicht
patio (el)	Hof (der)
perdón	Entschuldigung.
pero	aber
piscina (la)	Schwimmbad (das)
por favor	bitte
por teléfono; teléfono (el)	per Telefon; Telefon (das)
porque	weil/da/denn
precio (el)	Preis (der)
pregunta (la)	Frage (die)
puede (Grundform: poder)	er/sie/es kann
puede (Grundform: poder)	kann
pues,...	nun,.../ also,....
queda (Grundform: quedar)	verbleibt
queremos (Grundform: querer)	wir wollen
quiere (Grundform: querer)	hier: wollen Sie...?
quiero (Grundform: querer)	ich will
reserva (la)	Reservierung (die)
reservar	reservieren
salir	hier: abreisen
se va (Grundform: irse) de va	weggehen, fortgehen, wegfahren, aufbrechen
sesenta y cinco	fünfundsechzig
si	hier: ob
sí	ja
si lo desea	Wenn Sie es wünschen
sin	ohne
sólo	nur noch
son (Grundform: ser)	sind
temporada alta (la); temporada baja (la)	Hochsaison (die); Nebensaison (die)
tengo (Grundform: tener)	ich habe
tengo que (Grundform: tener que)	ich muss
una, uno	ein/e
vale	OK, in Ordnung
vamos (Grundform: ir)	wir gehen/fahren
vamos a ver	mal sehen
veinte y uno	einundzwanzig